



Autonome Provinz Bozen-Südtirol Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt Silvius-Magnago-Platz 1 39100 Bozen ZEP: ae-rv@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ufficio Relazioni estere e volontariato Piazza Silvius Magnago 1 39100 Bolzano PEC: ae-rv@pec.prov.bz.it
Einreichstermin Mindestens 45 Tage vor Ablauf der Vereinbarung	Presentazione almeno 45 giorni prima della scadenza della convenzione
Antrag auf Verlängerung des freiwilligen Sozialdienstes im Sinne des Art. 28 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 07. Mai 2014, Nr. 16	Richiesta di proroga del servizio sociale volontario ai sensi dell'art. 28 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16
Trägerorganisation	Ente promotore
Bezeichnung Trägerorganisation 	denominazione dell'ente promotore
Sitz in PLZ	sede in CAP
Straße Nr.	via n.
Steuernummer der Körperschaft 	codice fiscale dell'ente
Telefonnummer	telefono
E-Mail	e-mail
ZEP	PEC
Gesetzliche Vertretung 	legale rappresentante
ersucht um Verlängerung des Einsatzes des/der Freiwilligen: 	chiede la proroga del servizio del/della volontario/a:
Daten des/der Freiwilligen	Dati del/la volontario/a
Nachname	cognome
Name	nome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in PLZ	residente a CAP



Straße	Nr.	via	n.
St.Nr.	C.F.		
E-Mail	e-mail		
Telefonnummer	telefono		
Staatsbürgerschaft	cittadinanza		

Informationen zum Dienst	Informazioni circa il servizio
Aufgaben des/der Freiwilligen (max. 4 Zeilen):	Attività del/della volontario/a(max. 4 righe):
<u>Dauer des Dienstes</u> ☐ 8 Monate ☐ 16 Monate ☐ 24 Monate ☐ 32 Monate <u>Wöchentliches Ausmaß</u> ☐ 15 Stunden ☐ 20 Stunden ☐ 30 Stunden	<u>Durata del servizio</u> ☐ 8 mesi ☐ 16 mesi ☐ 24 mesi ☐ 32 mesi <u>Orario settimanale</u> ☐ 15 ore ☐ 20 ore ☐ 30 ore

ANHÄNGE	ALLEGATI
Für die Trägerorganisation: ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin.	Per l'ente promotore: ☐ copia della carta d'identità valida del/della legale rappresentante.
Für die/den Freiwillige/n: a) <u>Bei italienischen Staatsbürgern oder jenen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union</u> ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen; b) <u>bei Ausländer/Ausländerinnen</u> ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen;	Per il volontario/a: a) <u>se cittadini italiani o di un altro Stato membro dell'Unione europea:</u> ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a; b) <u>se stranieri:</u> ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a;



☐ gültige Aufenthaltsgenehmigung oder den Antrag um Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung bei der Quästur.	☐ permesso di soggiorno valido o richiesta di appuntamento per il rinnovo in Questura/ricevuta del permesso di soggiorno.
Datenschutz Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it . Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it ; PEC: rp_dsb@pec.prov.bz.it . Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore der Abteilung Präsidium an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch <i>Cloud Computing</i> , erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung. Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	Privacy Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it . Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rp_d@provincia.bz.it ; PEC: rp_dsb@pec.prov.bz.it . Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Presidenza presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata. Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-transparente/dati-ulteriori.asp . Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.
Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen	Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni

Datum/Data

Unterschrift der gesetzlichen Vertretung
Firma del/della legale rappresentanteUnterschrift des/der Freiwilligen
Firma del/la volontario/a